

行政院及所屬各機關出國報告
(出國類別：考察)

「第七屆韓國釜山影展」考察報告

出國人服務機關：行政院文化建設委員會

職 稱：約聘人員

姓 名：高作珮

出國地區：韓國釜山

出國期間：九十一年十一月十七日至十一月二十一日

報告日期：九十二年二月二十一日

C5/009200019

系統識別號:C09200019

公 務 出 國 報 告 提 要

頁數: 26 含附件: 否

報告名稱:

第七屆韓國釜山影展考察報告

主辦機關:

行政院文化建設委員會

聯絡人/電話:

/

出國人員:

高作珮 行政院文化建設委員會 會本部第二處 臨時約聘人員

出國類別: 考察

出國地區: 韓國

出國期間: 民國 91 年 11 月 17 日 - 民國 91 年 11 月 21 日

報告日期: 民國 92 年 02 月 21 日

分類號/目: C5/大眾傳播 C5/大眾傳播

關鍵詞: 韓國, 釜山影展

內容摘要: 釜山國際影展成立於1996年，近年發展迅速，不論在選片量、觀影人數及媒體參與上都可稱的上是目前亞洲最重要的影展。釜山影展最具特色的設計即是釜山推廣計畫（Pusan Promotion Plan）的舉辦，這使得影展功能不僅只是欣賞到好電影，也使得各國產業界人士得以彼此分享製片、發行、跨國合作等電影經驗，同時達到版權交易、新秀發掘、情報交換等等功能。韓國電影振興與釜山影展成功的經驗，爲此行觀察重點。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

「第七屆韓國釜山影展」考察報告

目 次

壹、前言	3
貳、影展簡介	5
參、行程說明	8
肆、感想、反思與借鏡	12
伍、附錄	19

壹、前言

六〇、七〇年代台語片極盛時期，拍片量每年可達到近百部，而看電影也成為當時生活中的重要休閒活動；一直到十多年前，華語電影仍持續引領風騷，全台有八條院線，國片於上百家戲院同時映演，也造就了許多影片一票難求的盛況。這些榮景已不復存在，近幾年來，國片市場持續低迷，據 2002 年底的統計，國片市場佔有率只達到約 0.4%，總產量為十部上下，台灣電影在產業、行銷、法令、人才培育各個層面都面臨困境，在國際間屢獲獎項所謂的藝術電影難獲一般民眾的共鳴、法令跟不上時代、輔導金爭議頻頻，加之目前景氣低迷，投資意願低落，國片生產量銳減，我國進入 WTO 後，好萊塢影片全面入侵，戲院全面投向美商放映美片的情況下，國片映演場所亦急遽萎縮，本土電影工業已面臨前所未有之蕭條景象。

相較之下，韓國電影業振興已成為亞洲各國借鏡的對象。早期的韓國電影無法跳脫賺人熱淚、搞笑、艷情電影等制式類型，由於品質參差，難獲韓國觀眾青睞，觀看韓片也會被譏諷為不夠時尚，電影業一片死寂。但近年來韓國電影扶搖而上，1993 年韓片於市場佔有率為 15.9%，1995 年為 25%，到 2002 年已達到約 50%，足以與好萊塢電影抗衡。轉捩點為 1999 年韓國自製電影「魚」，在漢城一地就高創 244 萬名觀眾票房記錄，並締造全韓國折合台幣 16 億元的賣座佳績，甚至擊敗當年橫掃全球的「鐵達尼號」，「魚」一片改變了韓國觀眾的心態，

驚訝於韓國電影也可以跟好萊塢電影一樣好看，這讓韓國人對自製商業影片信心大增。其後的「JSA 共同警戒區」、「朋友」、「我的野蠻女友」等片，不但在韓國本土造成轟動，進而席捲亞洲市場，這些影片所激發的驚人產值，誘使三星、現代等財團開始大幅投資拍片、發行或興建戲院，電影業展現蓬勃生機。

這些轉變除了歸功於才華洋溢的年輕導演不斷開發新類型的電影形式與導入嶄新的行銷包裝手法，韓國政府的政策支持最為居功厥偉，其包含題材解禁、以減稅或低利率優惠方式鼓勵企業界投資拍片、重組韓國電影委員會（KOFIC）以輔助電影產業、師法法國實施「銀幕配額制度」以保障韓片市場及籌備釜山、全州、富川等各式國際影展等等具體措施，而釜山國際影展於短短五、六年間，其專業權威與藝術成績已超越東京影展，成為亞洲電影對世界的窗口，想要知道每年亞洲電影發展趨勢，就必須去釜山影展取經。

釜山國際影展成立於 1996 年，起源於當地的影評人希望組織一個小型國際影展，讓釜山居民能欣賞到國際影片，這個理念獲得了釜山市民與釜山市政府大力支持，並在前文化部長金東虎先生帶領下，釜山影展發展迅速，不論在選片量、觀影人數及媒體參與上都可稱的上是目前亞洲最重要的影展。釜山影展最具特色的設計即是市場展 PPP（Pusan Promotion Plan）的舉辦，這使得影展功能不僅只是欣賞到好電影，也使得各國產業界人士得以彼此分享製片、發行、跨國合作等電影經驗，

同時達到版權交易、新秀發掘、情報交換等功能。韓國電影振興與釜山影展成功的經驗，為此行觀察重點。

貳、影展簡介

根據釜山影展官方網站於影展結束隔天（11月24日）作的統計數字：影展展期為2002年11月14日至23日，放映廳數為15廳，共有7,623個座位，總觀影人數為167,349人，近千名國際訪客，371場放映，其中112場有映後座談，共舉辦四場座談會（Open Talk）與一場烙手印典禮。

由於本次影展主要活動區塊分散三地，三地之間距離遙遠，影展單位備有接駁巴士，供民眾免費搭乘：

釜山影展廣場（PIFF Square）：含 Daeyoung Cinema 五間放映廳及 Busan Theater 三間放映廳放映。

市民大會堂（Citizen's Hall）：約兩千個座位，供開閉幕及平日放映用。

天堂飯店（Paradise Hotel）：為市場展 PPP 舉辦地，周邊有 Megabox 戲院五廳放映。

至於節目的規劃，主辦單位從57個國家挑選226部影片，參展片單之規劃包含9大單元，：亞洲電影櫥窗、新潮流（New

Currents) (正式競賽單元)、韓國電影大觀、世界電影、Wide Angle、Open Cinema、韓國導演 Kim Soo-yong 專題、大島渚作品中的韓國印象與台灣新電影 1982-2002 專題。

本屆釜山影展台灣味濃厚，其中台灣新電影專題精選了「光陰的故事」、「兒子的大玩偶」、「寶島大夢」、「小畢的故事」、「黑暗之光」、「夢幻部落」、「青少年哪吒」、「寂寞芳心俱樂部」、新電影紀錄片「白鴿計畫」等十三部影片。次外，「扣板機」、「鹹豆漿」兩片入圍新潮流競賽單元，而「美麗時光」、「雙瞳」、「兩個夏天」、「天橋不見了」、「石碇的夏天」等片參與觀摩單元。

1998 年開辦的市場展 PPP 釜山推廣計畫 (Pusan Promotion Plan)，為釜山影展最大的特色，今年為第五屆舉辦。這項計畫起源於 1997 年，一群來到釜山的電影界人士，希望仿效荷蘭鹿特丹影展舉辦的市場展，在釜山影展內發展一個以亞洲電影為核心的前製作交流場域，藉此創造跨國合作契機。這項計畫歷經五年的發展，目前已成為亞洲電影業界每年最重要的盛事。拍電影就需要資金投入，特別是獨立製片資金募集不易，PPP 提供亞洲電影人另一種可能，開闢了一個電影集資市場，同時也是劇本選拔與前置作業討論的交流平台，讓新銳導演提出新的拍片計畫，透過計畫簡報、充分溝通及討論，促使導演及製片在這平台上找到合適的發行商及投資者。

PPP 創辦原意為建立前製作交流市場，由於反應熱烈，於

2000年起，PPP開始設置韓國電影攤位，以進行版權交易，藉此將韓國電影推展至國際舞台。

今年的PPP在釜山市的Paradise Hotel一連舉辦三天（11月18至20日），主辦單位從二百多個計畫案中挑選出二十一個，再外加五個韓國計畫，參與三天的討論。PPP提供的總獎額雖不高（以今年為例，約八萬美金），但是這個場合聚集了來自全球最重要的策展人、發行商、製片、投資家等等，極易促成集資、版權交易、跨國合作以分擔拍片風險等目的，使新銳導演的拍片夢想付諸實現，也讓亞洲電影工業藉此活絡起來。近幾年來如焦雄屏監製的「十七歲的單車」、林正盛「愛你愛我」、陳果「細路祥」、賈樟柯「站台」等片都曾於PPP中覓得拍片資金。

今年PPP首獎「釜山獎」由侯孝賢導演四段式故事「最好的時光」及韓國導演Hong Sangsoo共同獲得，獎金雖不多（各得美金一萬元），但所獲得的附加價值卻是無法度量的。

本屆PPP共邀請來自35國、代表300多家電影公司約一千位來賓參加，三天內進行了五百多場討論，其所發揮的交流效能由此可見一斑。

參、行程說明

十一月十七日

中午搭乘泰國航空由台北飛抵漢城仁川機場，經轉機於晚間八時抵達釜山金海機場。影展單位於出發前已提供機場平面圖及相關交通資訊，兩個機場皆設有影展臨時辦公室，提供諮詢與接駁巴士等服務，使來賓皆能順利抵達釜山市區。

於市區的 Sorabol 旅館安頓後，步行前往戲院區釜山影展廣場 (PIFF Square)，時值晚場電影散場，廣場人山人海，巧遇自由時報記者及影評人聞天祥老師，交換心得。

十一月十八日

上午

遇到台灣紀錄片導演朱賢哲夫婦，他的描寫台灣流浪狗處境的紀錄片作品「養生主」受邀參加影展「Wide Angle」單元，除影片放映外，他也將與本地觀眾座談。

其後至影展辦公室（設置於 Phoenix Hotel 三樓）報到，領取證件、影展專刊及相關資訊。影展辦公室劃分為三區：報到區、票務區及媒體區，報到區又分為一般影展及市場展 (PPP) 兩部份，市場展僅限業界人士參與，其座談會也須當日兌換特殊證件才能進場，以維護聽講品質。媒體區則只供記者休憩及發稿用，嚴格限制一般來賓出入。Phoenix Hotel、Sorabol Hotel 及

Paradise Hotel 三家旅館的一樓大廳亦設有影展臨時攤位，領有證件的來賓每日至多可領取四張電影票，並可由此獲得每日快報及如場次變動等影展相關訊息。

下午

至 Daeyoung 戲院觀看日本新銳導演杉森2002年力作「水之女」(Woman of Water)。

晚間

搭乘接駁巴士至市民大會堂觀看英國導演肯洛屈描寫叛逆青少年的「甜蜜的十六歲」(Sweet Sixteen)。市民大會堂為一綜合性展演場地，建築物正面懸掛了三面大型影展旗幟，進口前廣場兩旁豎立了開、閉幕片(韓國導演金基德執導的「海岸巡邏隊」與北野武新作「淨琉璃」)大海報，十分搶眼。開閉幕時，階梯鋪著紅地毯，雖刮著寒風，廣場上仍擠滿了媒體及影迷，爭相捕捉明星風采。室內觀眾席分為上下兩層，總共約有兩千個座位，當天晚上幾乎座無虛席，可見釜山市民對影展的捧場程度。放映廳外的迴廊同時也規劃了明星影像展，吸引不少影迷圍觀。有趣的是，韓國戲院座位不是以幾排幾號劃分，若有三百個座位，則是由一排到三百號，所以在進場前得先從座位平面圖中查看實際位置，不然可得花費不少時間才能正確入座。次外，釜山影展也是採取韓文字幕投影方式，不過字幕位置位於螢幕右側，文字採直書書寫，而異於台灣字幕作於螢幕

下方橫書方式，字幕品質頗佳。每部影片放映前會穿插影展主題 CF 帶。

十一月十九日

中午

搭車前往市場展 PPP 舉辦地 Paradise Hotel，路途遙遠，需車程一小時。

下午

報名參加 PPP 與韓國電影委員會 (KOFIC) 合辦之座談會。第一場座談為討論「亞洲跨國合作電影所遭遇的財務問題」，邀請「臥虎藏龍」製片李少偉、環球電影公司 Universal Pictures 副總裁 Donna Smith、韓國 Jonathan Hyung-Joon KIM 等人討論如何進行跨國集資、其合約要件、製作片人的重要性、如何預賣版權及推展全球行銷、如何降低拍攝成本（譬如選擇到低工資的國家拍攝）及如何打入中國市場等等問題。第二場座談題目為「各國對電影工業補助制度及 WTO 對亞洲電影業的影響」，邀請新加坡、韓國、台灣（由新聞局電影處李建立科長代表）及法國國家電影中心(CNC)官方代表各自表述該國做法，並就相關議題交換意見。

晚間

參加於 Paradise Hotel 宴會廳舉辦的「台灣之夜」晚會。因為

本屆影展有十數部國片分別參與競賽及觀摩單元，釜山影展同時也規劃「台灣新電影二十年」的回顧專題，因此有相當多的台灣影人來到釜山。新聞局特別仿效香港於坎城影展舉辦「香港之夜」的方式，委託由侯孝賢導演領軍的台灣電影文化協會，策劃「台灣之夜」晚會，邀請國際友人一同分享台灣電影的光彩。台灣電影文化協會從兩、三個月前即開始策劃晚會相關細節，諸如邀約影星導演、剪輯電影介紹短片、餐點與現場掌控等等，新聞局同時也出版一份介紹近三年來台灣劇情片的英文簡介贈予現場來賓，希望晚會不僅達到聯誼的性質，同時也趁勢推廣國片。

晚會由中天頻道新聞主播李晶玉小姐主持，除了侯孝賢導演以主人身分發言外，釜山影展主席金東虎也蒞臨致詞，現場並播放本次影展所有參展台灣電影之介紹片段，到訪釜山的台灣影人幾乎全員到齊：如蔡明亮、陳國富、林正盛、戴立忍、蕭菊貞、劉若英、高捷等人，外賓部份則有威尼斯影展主席 De Hadeln、法國南特影展主席 Alain Jalladeau、韓國導演金基德、香港導演陳果、許鞍華等人與會。

十一月二十日

下午

至 Daeyoung 戲院參加「台灣及韓國獨立製片現況」座談會，與談人有來自台灣的張作驥、鄭文堂導演與韓國 Park Jin-pyo

導演，現場觀眾頻頻針對台灣電影的行銷通路、政府輔導金等問題發問，張導演也以「美麗時光」發片情形為例，說明台灣導演如何經營單廳放映，並率同演員一起投身宣傳的經驗。

晚間

欣賞俄國導演蘇古諾夫運用數位技術，九十分鐘一鏡到底的「創世紀」(Russian Ark)。其後欣賞大陸導演賈樟柯新作「任逍遙」，本片以十分寫實守法描寫大同縣幾對年輕人生活。賈樟柯導演與該片女主角亦來到現場與影迷對談，放映後沒有人離席，發問踴躍，會後並一湧而上，索取導演簽名，十足展現韓國民眾的熱情。

十一月二十一日

上午搭機返回台灣，約晚間抵達台北。

肆、感想、反思與借鏡

一、影展定位明確

釜山影展能在短短七年內，躍升為亞洲最重要的影展，其主要原因在於影展定位明確，一方面致力成為亞洲電影窗口，一方面也強力促銷韓國電影。從片單規劃就可看出主辦單位強烈的企圖心，每部影片都盡量要求「亞

洲首映」。各單元的安排邏輯亦十分清晰，為了凸顯韓國與亞洲的區域特色，每年都有特定單元介紹當年亞洲及韓國最精彩的影片（如今年有「亞洲電影櫥窗」及「韓國電影大觀」兩單元）。

釜山影展趁勢推銷韓國電影的成效也相當不錯，韓國電影藉此爭取到世界關注的目光。PPP 設有韓國電影攤位，以利版權交易，協助影片找到國際發行商。PPP 競賽中今年增設 New Directors in Focus (NDIF)項目，只有韓國導演能參與競賽，以保障名額的方式，確保每年都有韓國影人的拍片計畫，獲得前期作業補助，得到跨國合資片商矚目。此外，除正式競賽單元的最佳影片與國際影評人費比西獎外，其他獎項都指明頒給韓國電影。二十三日閉幕典禮公佈的得獎名單中，只有一部影片非韓國片，這樣的評選結果也許會引發一些爭議，但不可否認地，韓國以主辦國的身分成功地使韓國片大量曝光。

二、民眾熱情參與

相信所有到過釜山的導演都會對當地影迷熱情的捧場印象深刻。在過往，韓國電檢制度仍相當落後，在電影文化的發展也很封閉，釜山影展的開辦吸引了大量資訊流入，釜山成為韓國唯一可以看到外片的城市，這使得當地民眾為之瘋狂，一些初到當地的導演受到熱情款待，

放映場場爆滿，映後座談也絕無冷場，讓來自台灣的影人受寵若驚，不禁感慨台灣何時能有如此的盛況？

除了民眾、志工的熱情外，釜山市政府與民間企業的贊助支持也讓釜山影展迅速茁壯。

不過影展動線設計過於複雜，三個主要放映地點距離遙遠，以及大部分文宣品、每日報仍多以韓文書寫，造成外賓閱讀困難等細節，仍是影展單位可以改進的部份。

三、韓國電影委員會（KOFIC）掌舵電影政策

韓國電影業的蓬勃發展與韓國電影委員會 Korean Film Commission (KOFIC) 的改組息息相關。KOFIC 的前身為 1973 年成立的電影促進協會 (KMPPC)，KMPPC 因過於官僚，與現實電影圈嚴重脫節，受致嚴厲批評，在電影工作者殷切盼望下，於 1998 年五月正式改制為民間機構 KOFIC，掌管韓國電影輔導政策。KOFIC 年預算約四千兩百萬美金，主要資金來自於文化部，其下設有委員十人，由影評人、電影創作者、製片、記者等專業人士組成，簡言之，這是一個由政府出資，電影專業人士經營的獨立機構，其具備決策、執行、輔導等功能，為韓國政府最高電影主管機關，地位相當於我國新聞局電影處。KOFIC 預算絕大部份用於對電影創作及發行的補助，如劇情片計畫案的開發、優良劇本甄選、影片製作

及拍攝、發行補助等，獨立製片、實驗短片、紀錄片及電影系學生創作也可申請補助款。KOFIC 針對劇情片同時也扮演銀行角色，提供版權與製作發行擔保融資，讓導演們在資金無虞的情況下完成創作。此外，KOFIC 也積極介入影片海外參展、行銷、跨國合資等面向，協助韓國影片進軍國際市場。KOFIC 林林總總的補助項目約達三、四十項，值得注意的是，針對低成本藝術電影設置的輔導金，最高補助額度不超過全片成本的 50%，補助款一但核定後，須等到作品拍攝一半後才撥付一半款項，當作品已進入後製階段後，再撥付剩餘款項。KOFIC 的功能為制訂政策，針對核銷撥款等事宜，全權委託會計師、律師處理，不直接經手金錢，以避免糾紛。

我國電影政策最引發爭議的，就是輔導金的發放。上述 KOFIC 措施，已在新聞局最新輔導金辦法中獲得參酌（如不再全額補助，導演或製片必須覓得相對資金、分期撥款以避免有人拿了錢片子拍不出來、核銷須獲會計師簽證等），但行政官員無法了解業界實際需求，是一直引人詬病的。韓國政府將權力下放，成立半官方組織，由電影專業人士來掌管電影主管機關，制定電影輔導政策，不失為良好示範。

四、實施「銀幕配額制度」

韓國首部電影法訂定於 1962 年，至今歷經約十次修正。早在 1966 年即實施「銀幕配額制度」(Screen Quota) 以保障韓片在市場的佔有率，這項措施直到 1993、1994 年才開始有了較有效的執行成效。最為人熟知的，是發生於 1998 年的抗議活動，時值美韓兩國經貿談判，美國要求韓國取消對影片進口拷貝數的限制，韓國電影工作者先後發動了好幾次激烈的抗議活動，甚至以剃光頭、絕食等手段進行抗爭，並架設英文網站，博取國際輿論的支持。這些反對的聲音促使美國政府退讓，目前韓國政府仍強制規定每家戲院的每個放映廳，每年至少有 106 天必須放映國產電影。這個與好萊塢電影對抗的成功經驗，被拍成一部紀錄片「抗美救韓：電影英雄譜」，該片曾於 1999 年於台北電影節放映。這個經驗也開始在亞洲各國發酵，就如同法國 1994 年所提的「文化免議」(l'exception culturelle) 概念一般，成為各國與美國經貿協商的典範。

反觀我國於 2000 年底為因應行政程序法而刪除電影法第 11 條(戲院映演國片比率)與第 40 條(對外片徵收國片輔導金)條文，尤其加入 WTO 後取消影片拷貝數與映演廳數之限制，導致門戶大開，好萊塢電影大舉入侵，戲院排片完全票房導向，國產電影映演通路受到前所未

有的威脅。

韓國與法國制定「銀幕配額制度」時，皆認為其不違反自由貿易的精神，而是給每部電影一個在市場上與好萊塢商業影片抗衡的機會。我國應可師法韓國，透過立法來保障國產電影在市場上曝光、在戲院放映的機會，同時也提供民眾多元的觀影選擇。

五、實施減免稅等優惠措施，鼓勵企業界投資拍片

即使我國立刻實施銀幕配額制度，也無法找到足夠的國產影片來填補銀幕配額，需要其他配套措施一齊將優質的電影工業環境打造起來。仿效韓國，透過立法，以減免稅的方式，吸引個人及企業投資國產影片之製作，以提升影片產量，活絡電影市場。

六、成立影展常設機構

走訪釜山，感觸最深的是影展主辦單位專業與敬業的精神，這些工作人員都是經過不斷地磨練，才能造就出這麼高水準的影展活動，諸如世界各知名影展如坎城影展、柏林影展、鹿特丹影展等，無一不是擁有一個影展常設機構，擁有固定的工作團隊，穩定的資金來源，才能確保影展的品質及國際聲望。

反觀國內，除金馬國際影展每年是由金馬獎執行委員會

主辦外，如本會主辦之台灣國際紀錄片雙年展、台北市政府之台北電影節、高雄電影節等，因受制於政府採購法，每年須以招標方式公告徵選承辦單位，導致影片資料蒐集保存、國際聯繫、經驗傳承皆無法延續。另一方面，採購法也使得電影相關團體或策展人，因爭辦影展而產生嫌隙，造成對立。唯有成立常設性的影展專責機構，才能真正提升影展品質，進而發揮影像教育與文化傳播的功效，並真正落實國際間對話、與國際接軌的願景。



影展主要活動地「釜山影展廣場」入口



「釜山影展廣場」一隅，影迷爭相索取資料



接駁巴士負責三個影展場地間運輸



「釜山影展廣場」晚景

대영6관	대영5관	대영3관	대영2관	대영1관
11:00 125 World Documentary 세계의 문명사 100	11:00 125 World Documentary 세계의 문명사 100	11:00 104 Green 100	10:30 078 One 200	11:00 080 One 200
14:00 126 Night 100	14:00 126 Night 100	14:00 105 Blue 100	13:30 076 Two 200	14:00 080 One 200
17:00 127 Love 100	17:30 127 Love 100	17:00 106 Women 100	17:00 077 The 200	17:00 080 One 200
20:00 128 100	20:00 128 100	20:00 107 100	20:00 078 200	20:00 080 200

「釜山影展廣場」露天攤位每天提供放映資訊
台灣片「7/11之戀」票券已銷售一空



位於釜山影展廣場的舞台，平日供明星、導演造勢用
每天晚上則與電視台合作，現場直播影展快訊



開、閉幕場地「釜山市民大會堂」



開幕片「海岸巡邏隊」海報



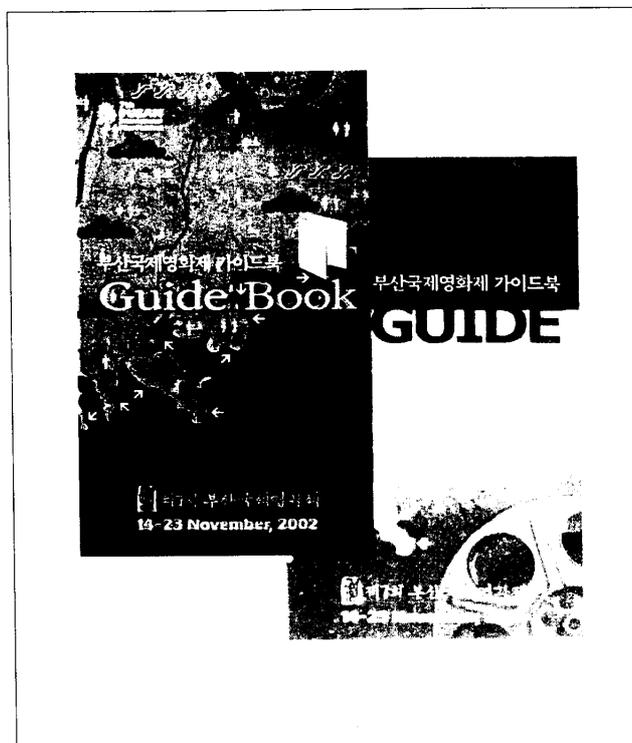
PPP 於 Paradise Hotel 舉辦的各國電影補助制度座談會



「台灣之夜」酒會，眾星合影



電影公司於旅館內設置攤位以買賣版權



主辦單位印製的導覽手冊，分為韓英文兩個版本



影展識別証，智慧型設計，附有磁條經由機器刷卡即可換取票券，並可詳查索票紀錄



影展每日報印製精美，可惜的是幾乎全部用韓文書寫，甚難閱讀



影展主海報